



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYEITZEI · 瑪瑪爾 4

אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך...

「你若不自知，女子中最美麗的啊」



靈魂之美有兩個層次：形體完備而美好的愛與敬畏（「美好形體」），以及心中內在的意願映照在臉上（「美好容貌」）。對於無法藉沉思達到這兩者的靈魂，給予的指引是「跟隨羊群的腳蹤出去」：從妥拉與誡命（מצוות，mitzvos）著手；它們源自高於世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）的層次，並將靈魂提升至那份美好。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeitzei/4/

核心要旨

靈魂之美有兩個層次：形體完備而美好的愛與敬畏（「美好形體」），以及心中內在的意願映照在臉上（「美好容貌」）。對於無法藉沉思達到這兩者的靈魂，給予的指引是「跟隨羊群的腳蹤出去」：從妥拉與誡命（מצוות，mitzvos）著手；它們源自高於世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）的層次，並將靈魂提升至那份美好。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

這篇 maamar 將《雅歌》中的經文「你若不自知，女子中最美麗的啊，就跟隨羊群的腳蹤出去」，與妥拉對拉結（רהל）「形體美好、容貌美好」的稱讚並讀。拉結是以色列會眾，她的名字取自一隻在剪毛者面前沉默的母羊：藉著自我消融（ביטול，bittul），靈魂成為無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）的居所，其各項屬性也呈現出 ה' 的「形象」，這就是「美好形體」。更深一層，是心中內在的意願，是無限之光內在層面（פנימיות，pnimiyus）的一縷光芒，顯現在臉上，這就是「美好容貌」。許多靈魂——也就是低等世界的靈魂——雖然明白，卻不受感動；對它們而言，建議是跟隨羊群。羊群（צאן，tzon；與「出去」相應）指口傳妥拉與誡命，它們源自超越世界有序層層下延鏈條的至高喜悅（תענוג，taanug）；雅各（יעקב）曾牧養羊群六年。雅各是 ה' 的戰車，能藉任何行動引下光；我們則藉著披上物質事物的妥拉與誡命來引下光，這些事物就是「牧人的居所」。結尾的括號補充說明：從上而下的道路是先有愛，然後採取行動；我們所走的道路則是由下而上。

綱要

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | 經文與拉結的兩種美
《雅歌》的經文與拉結「形體美好、容貌美好」的描述並讀。 | ¶1 |
| 2 | 自我消融與美好形體
拉結是沉默的母羊，也是以色列會眾；自我消融使靈魂成為無限之光的居所，塑造其各項屬性（美好形體）；心中內在的意願則映照在臉上（美好容貌）。 | ¶2-4 |
| 3 | 不自知，以及羊群的指引
缺乏完整認知（דעת，Daas）的靈魂雖然明白，卻不受感動；它們得到的指引是跟隨羊群，也就是源自超越世界層層下延鏈條之至高喜悅的口傳妥拉。 | ¶5 |
| 4 | 雅各的力量與我們的力量
雅各的服事「極其、極其」地藉著他自己的行動引下光；我們則藉著披上物質事物的妥拉與誡命來引下光，並在牧人的居所旁牧養「小山羊」。 | ¶6-7 |
| 5 | 牧人的居所
誡命是承載列祖各項特質的器皿；藉著它們，人得以提升至牧人本身的層次。 | ¶8 |

利亞（לאה）與拉結、十四年與六年：較高的靈魂從愛走向行動；我們的靈魂則從妥拉與誡命出發，提升至愛與敬畏。

關鍵概念

美好形體 יפת תאר

愛、敬畏及靈魂的其他屬性，連同思想、言語與行為，藉著自我消融而完全且美好地塑造成 ה' 的形象。

美好容貌 יפת מראה

內在層面；心中超越理性的意願，映照無限之光的內在層面，並顯現在「臉上」。

心中的意願 רעותא דלבא

心中對 ה' 最深處的渴望，超越經過理性思量的愛與敬畏之情。

羊群 צאן

解作「出去之物」：口傳妥拉與誡命，源自超越世界有序層層下延鏈條的至高喜悅。

人的種子與獸的種子 זרע אדם וזרע בהמה

流溢界（אצילות，Atzilus）中認知力強盛的靈魂，以及低等世界中雖有理解卻不受感動的靈魂。

戰車 מרכבה

完全服從 ה' 意願的人，如列祖與雅各；他們的一舉一動都能引下無限之光。

由下而上 ההילוך מלמטה למעלה

從妥拉與誡命著手，藉此逐步提升至愛與敬畏的道路；這與義人（צדיקים，tzaddikim）從愛走向行動的道路相反。

第 1 節 · 11

經文與拉結的兩種美

1 אם לא תדעי לך^{1,2} היפה בנשים צאי לך בעקבי הצאן ורעי את גדיותיך על משכנות הרועים.

「若你自己不知道，女子中最美麗的啊，你就自己出去，沿著羊群的足跡，在牧人的居所旁牧養你的小山羊。」

本篇 maamar 以《雅歌》中的一節經文開篇；其中，所愛者（以色列會眾）詢問在哪裡可以找到牧人，並得到指示，要循著羊群的足跡而行。這節經文的每個片語，都將被解讀為一個人神聖事奉的階段：不知道、跟隨羊群而出，以及在牧人的居所旁牧養小山羊。

הנה כתיב ורחל היתה יפת תואר ויפת מראה.³ פי' יפת תואר⁴ בציור האברים לפי תכונתם במדתם. ויפת מראה בזיו והוד קלסתר הפנים.

經上寫道：「拉結（רחל）形體優美，容貌美麗。」這句話的意思是：「形體優美」指肢體的形狀，依照各自的性質與尺寸比例而成；「容貌美麗」則指面容的光彩與光輝。

《妥拉》以兩種美來稱頌拉結。「形體優美」指肢體形狀與比例恰當；「容貌美麗」則指面容的光彩。本篇 maamar 將以此說明靈魂事奉中的兩個層次。

第 2 節 · 12-4

自我消融與美好形體

2 והנה רחל⁵ הוא כנ"י [כנסת ישראל] שנק' בשם רחל ע"ש [על שם] הפסוק כרחל לפני גוזזיה נאלמה.^{6,7} והענין כי

現在，拉結（רחל）是以色列會眾；以色列會眾之所以稱為拉結，是根據經文：「如同一隻母羊（רחל，rachel）在剪毛者面前默然無聲。」

拉結代表以色列會眾，也就是猶太民族的集體靈魂。這個名稱源自以賽亞所描繪的母羊（rachel）：她在被剪毛時保持沉默，呈現出靜默順服的形象；本段接著要說明這種特質為何重要。

הנה כתיב נעשה אדם בצלמנו⁸ כו'. ופי' בצלמנו כמ"ש ועל דמות הכסא⁹ דמות כמראה אדם.

解釋如下：經上寫著：「讓我們照著我們的形象造人」，等等。「照著我們的形象」的意思，正如經上所寫：「在寶座的形狀之上，有一個形狀，仿佛人的樣貌。」

人是照著「我們的形象」而造的；以西結在神聖寶座上看見一個「如人的樣貌」的形態。因此，人的形體是某種超越之物的映像，也就是 ה' 屬性的構型。

והוא בחי' לך הוי"ה הגדולה והגבורה¹⁰ כו' וכך הוא בנפש האדם ז' מדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'.

這就是「**הוי' (Havayah)** 啊，偉大與威能都屬於你」所指的層面，等等。同樣地，人的靈魂也有七種屬性：愛與敬畏，等等。

「**הי'**啊，偉大與威能都屬於你」列舉了**הי'**的屬性（慈愛、克制及其他屬性），這些正是上方的「形象」。人的靈魂也有七種與之相應的情感屬性，以愛與敬畏為首。

אך אין ערוך מדת הנפש שהיא בעלת גבול לגבי מדותיו ית' שהוא א"ס ולמדותיו א"ס

然而，靈魂的屬性有限，與祂的屬性毫無可比性；祂是無限的，祂的屬性也是無限的。

這裡有一個問題：靈魂的屬性有限，而**הי'**及祂的屬性無限。有限的愛本身無法與無限的愛相似，也無法承載無限的愛。

וכדי שיאיר על נפשו אור האהבה מאור א"ס ב"ה צ"ל בבחי' בטול הנפש במציאות אליו ית' שהוא

להיות בחי' עפר ודומם לגבי אור א"ס ב"ה.¹¹

為使來自無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）、願祂受頌讚的愛之光照耀在人的靈魂上，[人]就必須使靈魂的存在本身在祂面前處於自我消融（**ביטול**，bittul）的狀態；也就是在無限之光、願祂受頌讚面前[如同]塵土與無生命的物質。

答案在於自我消融：靈魂必須放下對自身存在的執著，在**הי'**面前如塵土或無生命之物。唯有如此，源自無限之光的愛才能在靈魂中照耀。

3 וכמאמר ונפשי כעפר¹² לכל תהיה והוא בחי' עפר אשר בקרקע המשכן¹³ וע"י זה תהיה נפשו מכוון

ומשכן לאור באור א"ס ב"ה להיות בבחי' בצלמנו בציור האברים אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'

正如這句話所說：「願我的靈魂對眾人如塵土一般」，這就是「會幕地面上的塵土」這一層面。藉此，他的靈魂便成為無限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof，願祂受讚頌）之光的寓所與居所，使其處於「照著我們的形像」的狀態，呈現為肢體的形態：愛與敬畏（**אהבה ויראה**，ahavah v'yirah），等等；思想、言語與行為，等等。

阿米達祈禱文（**עמידה**，Amidah）末尾的祈求是：「願我的靈魂對眾人如塵土一般」；《妥拉》則談到會幕地面上的塵土。靈魂若使自己如那塵土，便成為**אור אין סוף**的居所；它的「肢體」（愛與敬畏，以及思想、言語、行為這些衣裳）便呈現出**הי'**的「形象」。

מחשבה דו"מ [דבור ומעשה] כו' וזהו בחינת יפת תאר שיתארו בם כל המדות בשלימותן¹⁴ וביופין כמו

שהם למעלה כו'.

這就是「美好的形態」（**יפת תאר**，yefas to'ar）這一層面：一切**מדות**都在其中成形（**שיתארו**，yesoaru），各自完整而美好，正如它們在上界的樣子，等等。

這就是「美好的形態」：一切**מדות**都在靈魂中成形（**שיתארו**；此詞源自與**תאר**（to'ar）相同的詞根），完整而美好，正如它們在上界的樣子。

4 וזהו ורחל היתה יפת תאר שבחי' יפת תאר זה הוא ע"י בחי' רחל שהוא כמ"ש וכרחל לפני גוזזיה כו'.

而這就是[「拉結（רחל）形體秀美」的意思]：這一「形體秀美」的層面，是藉著拉結這一層面而來；正如經上所寫：「又如母羊在剪毛者面前……」

拉結的「形體秀美」，源於她作為拉結、那隻沉默的母羊。自我消融，正是使靈魂的屬性形成得美好的因素。

אך כ"ז [כל זה] הוא בחי' חיצוניות שהם אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' ומחשבה דבור ומעשה כו' אבל בחי' פנימית הוא בחי' רעותא דלבא שהוא בחי' הארה מפנימית אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה דלית מחשבה תפיסא ביה¹⁵ כו'

然而，以上一切都屬於外在層面（חיצוניות，chitzoniyus），也就是愛與敬畏（אהבה ויראה，ahavah v' yirah）等等，以及思想、言語、行為等等。但內在層面（פנימיות，pnimiyus），乃是心之意願（רעותא דלבא，re' usa deliba），這是來自蒙頌讚的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）內在層面的一道微光；思維無法把握祂，等等。

愛與敬畏，以及思想、言語和行為，仍屬於靈魂的外在層面。靈魂的內在層面則是「心之意願」（רעותא דלבא，re' usa deliba），一種超越理性的渴望；它映照出無限之光的 פנימיות，而思維無法把握祂。

ובהארה זו שמשם לכנס"י [לכנסת ישראל] נק' יפת מראה שהוא זיו הקלסתר פנים¹⁶ שלכן נק' בשם פנים שהפנימיות מתגלה בו כמו צהבו פניו¹⁷ כו' והוא ענין מ"ש יאר ה' פניו כו'。¹⁸

藉著這道從那裡[來到]以色列會眾的微光，它被稱為「容貌秀美」，也就是面容的光輝；因此稱為面容（פנים，panim），因為 פנימיות 在其中顯露，正如「他的面容發光」等等。這就是所寫的「願 ה' (Havayah) 使祂的面容發光」等等的意思。

當這道內在的微光臨到以色列會眾時，它便稱為「容貌秀美」，也就是面容的光輝。在希伯來語中，「面容」（panim，פנים）與 פנימיות 同根，因為面容會顯示內在，就如一張面容會因喜悅而「發光」；這也就是祭司祝福「願 ה'使祂的面容發光」的意思。

第 3 節 · 15

不自知，以及羊群的指引

5 וכדי שתהא כנ"י [כנסת ישראל] מקבלת בחי' והארה זו הוא ג"כ מחמת בחי' רחל. והוא בחי' ובכל מאדך¹⁹ כו'

以色列會眾要領受這個層面與光輝，也同樣是藉著拉結（רחל）的層面。

領受內在的光輝，也有賴於拉結所代表的自我消融（ביטול，bittul）。

שע"י זה נמשכה ההארה העליונה ההיא מריש כל דרגין עד סוף כל דרגין כו' וכמ"ש ומתחת זרועות

עולם.^{20, 21}

這就是「盡你一切的力量 (מאדך, me'odecha)」等所指的層面；藉此，那道超然的光輝從一切層級之首下達一切層級之末，等等，正如經上所說：「下方是永恆的膀臂。」

這種自我消融就是「盡你一切的力量」(me'odecha)，意即以超越自身自然限度的方式事奉 ה'，並把最高的光引降至最低的層級。經文「下方是永恆的膀臂」正是用來說明，那道光一直下達至最底層。

וזהו היפה בנשים. פי' בחי' יפת תאר ויפ"מ [ויפת מראה] הנ"ל. וז"ש [וזהו שכתוב] אם לא תדעי לך. פי' שלא

נמשך בחי' היפה בנשים הנ"ל בבחי' דעת שלימה

這就是「女子中最美麗的」：意即前面所說的「美麗的形貌」與「美麗的容顏」這兩個層面。這也就是「你若自己不知」一語的意思：前面所說「女子中最美麗的」這個層面，並未以完整的認知 (דעת, Daas) 狀態引降下來。

「女子中最美麗的」是指前面所述的兩種美。「你若不認識」是說，這種美沒有以完整的認知引降到人身上；這種深切的連結能使理解觸動內心。

(וכעין מ"ש במ"א²² שיש נשמות שנק' זרע אדם²³ שיש בהן בחי' דעת חזק והן נשמות דאצי' וכמו

נשמת רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי].²⁴ ויש שנק' זרע בהמה שאין בו בחינת דעת והיינו

(這與別處所解釋的相似：有些靈魂稱為「人的種子」，其中具有強烈的認知；這些是流溢界 (אצילות, Atzilus) 的靈魂，例如拉比西蒙·巴爾·約海 (רבי שמעון בר יוחאי) 的靈魂。另有些靈魂稱為「牲畜的種子」，其中沒有認知；

阿爾特雷貝在括號中補充說明：有些靈魂稱為「人的種子」，具有強烈的認知；這些是流溢界的靈魂，例如拉比西蒙·巴爾·約海的靈魂。另有些靈魂稱為「牲畜的種子」，缺乏認知；這些稱呼出自耶利米書「我要把以色列家……撒上的種子和牲畜的種子」一語。

כמו נשמות שלנו דבי"ע ואין הפירוש שאינו יודע ומבין רק שלא נמשך מזה התפעלות אמיתית ואינו

נזון מן ההתבוננות כו' וזהו אם לא תדעי לך ופי' לך מובן ממ"ש ע"פ עיני כל).²⁵

也就是說，如我們這些屬於創造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 與行動界 (עשיה, Asiyah) 的靈魂。這並不是說人不知曉、不理解，而只是說，由此沒有引發真正的感受，人也沒有從省思中得到滋養，等等。這就是「你若自己不知」；至於「自己」的意思，可從另一處對「眾人的眼目」一語的解釋中明白)。

我們的靈魂屬於較低的創造界、形成界與行動界。缺乏認知並不是不理解，而是理解沒有產生真切的感受，省思也沒有滋養靈魂。至於「自己」的意思，阿爾特雷貝指向他論述「眾人的眼目都仰望你」的maamar。

אך זאת העצה היעוצה צאי לך בעקבי הצאן. צאן מלשון צאי²⁶ כלומר דבר היוצא דהיינו בחי' היוצא מלמעלה מסדר ההשתלשלות

然而，所給出的建議是：「你要出去，循著羊群的足跡。」「羊群」（צאן，tzon）一詞與「出去」（צאי，tze'i）同源；也就是說，某物從外而出：即從世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）秩序之上而出的層面。

對這樣的人，經文給出的建議是：「你要出去，循著羊群的足跡。」表示羊群的「צאן」（tzon）一詞與「出去」的「צאי」（tze'i）相關：它指從有序的世界層層下延鏈條之上而出的事物。

והוא בחי' צאן לבן לובן העליון²⁷ וכל העבודה שעבד יעקב ללבן שש שנים בצאן²⁸ הם בחי' שיתא סדרי משנה²⁹ כו'

這就是拉班（לבן）的羊群這一層面，也就是上界的白淨（לובן，loven）。雅各（יעקב）為拉班所做的一切工作——「六年為你的羊群效勞」——就是《Mishnah》（משנה）六部的層面，等等；

拉班的名字意為「白」，暗示超越顏色與界定的上界白淨。雅各為拉班照料羊群的六年，代表《Mishnah》的六部。

שהם בחי' צאן שיצאו ונמשכו מענג העליון אק"ב [אשר קדשנו במצותיו] אשר הוא בחי' ענג כמ"ש במ"א ותורה שבע"פ [שבעל פה] נק' פרט מלשון פרט ועוללות^{30,31} שנמשכו שלא כסדר ההשתלשלות מעילה לעילה רק בדרך פרט ועוללות.

這些就是「羊群」的層面：它們從上界的喜悅（תענוג，taanug）而出，並由此引降下來；[如祝福所說，]「那位（אשר，asher）以祂的誠命使我們成聖者」：אשר代表喜悅的層面，正如別處所解釋的那樣。口傳妥拉稱為perat（個別細項），此詞源自peret ve-olelos（פרט ועוללות，零落的葡萄與小串葡萄）一語；因為它們並非依照世界層層下延的鏈條，從一個因到另一個因的次序引降，而是以零落的葡萄與小串葡萄的方式引降。

《Mishnah》的篇章是從上界的喜悅而出的「羊群」；ה'對誠命的喜悅可從誠命祝福中的אשר看出，因為這個詞被解作喜悅，正如利亞所說的「因我有福」（באשרי，be-oshri）。口傳妥拉稱為perat，意為「個別細項」，源自peret（פרט，收割時零落的葡萄）：它的律法逐項引降而來，並非循著世界層層下延的鏈條逐步而下。

雅各的力量與我們的力量

6 וזהו ויפרוץ האיש³² מאד מאד ויהי לו צאן רבות שהמשיך בחי' צאן רבות ע"י בחי' מאד מאד.

這就是[「……」的意思]:「那人極其、極其地突破而出，並且有眾多（רבות, rabbos）羊群」：他藉著「極其、極其」（מאד מאד, me'od me'od）這一層面，引下了「眾多羊群」這一層面。

經文說，雅各（יעקב, Yaakov）「極其、極其地突破而出」（直白地說，就是變得非常富有），並且有許多羊群。阿德莫爾·哈扎肯將「突破而出」解讀為向上突破，並將重複兩次的「極其」（me'od me'od）視為引來眾多羊群的原因。

כי בחי' ובכל מאדך³³ כו' הוא בחי' מאד שלך כל חד לפום שיעורא דיליה^{34,35} משא"כ מאד סתם אבל מאד מאד הוא בחי' מאד לגבי כל הבחי' מאד.

因為「並盡你一切的力量」（מאדך, me'odecha）等語，指的是你自己的「極度」（מאד, me'od）這一層面；每個人都依照自己的尺度，並非不加限定的「極度」；然而，「極其、極其」則是相對於所有「極度」層次而言的「極度」層面。

「盡你一切的力量」（me'odecha）指每個人自身的「極度」，超越平常的界限，但仍依照自己的尺度。「極其、極其」則是超越所有這類尺度的「極度」。

ופי' הפסוק ויפרץ האיש מאד מאד לפי שפרץ והרבה למעלה ממדרגה למדרגה עד רום המעלות לפיכך הרבה להמשיך בחי' צאן מבחי' רבה וגבה מאד נעלה מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ממש.

「那人極其、極其地突破而出」這句經文的意思是：他因為一路向上突破、從一個層次提升至另一個層次，直到最高之處，所以愈發引下「羊群」這一層面；它來自「廣大（רבה, rabbah）而極其崇高」、超然高遠的層面，也就是蒙受祝福的無限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身。

雅各一路突破層層境界，直到最高之處。因此，他能引下「羊群」——從世界層層下延的鏈條之上流出的光——其源頭是稱為「廣大（rabbah）而極其崇高」的層面，也就是無限之光本身；rabbah 呼應了「眾多」（rabbos）羊群中的「眾多」。

(ועיין מ"ש בפי' שלח בפי' טובה הארץ³⁶ מאד מאד)³⁷ ועי"ז המשיך ג"כ בחי' שפחות ועבדים.

（另請參閱 Shelach 篇中對「這地極其、極其美好」一語的解釋。）藉此，他也引下了「婢女與僕人」這一層面。

括號中的內容引導讀者參閱《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）對「這地極其、極其美好」一語的解釋。雅各透過同樣的事奉，也引下了經文所稱的「婢女與僕人」這一層面。

והנה יעקב אבינו ע"ה [עליו השלום] לפי שהיה בחי' מרכבה המשיך בחי' צאן ע"י עבודתו וע"י עובדא דמקלות³⁸ (וכן עד"ז חפירת הבארות שהם המשכות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה במקלות ובארות)

如今，我們的先祖雅各，願他平安，因為他處於「戰車」這一層面，便藉著自己的事奉，以及杖的作為，引下了「羊群」這一層面（挖掘井穴也是如此：藉著杖與井穴引下蒙受祝福的無限之光）；

雅各是「戰車」，就如戰車完全依從乘車者，他也完全奉行 ה' 的旨意。因此，他自身的勞作，甚至他放在羊群面前的剝皮杖，都能引下無限之光；列祖挖掘井穴也是如此。

כי לפי שהיה במעלה ומדרגה העליונה מאד מאד היה יכול להמשיך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה במעשה של עצמו שיהיו כל מעשיו משכן ומכון להשראת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה

因為他所處的地位與層次極其、極其崇高，所以他藉著自己的行為引下蒙受祝福的無限之光，使他所做的一切都成為居所與所在，讓無限之光安駐其中。

由於雅各的地位崇高，他所做的任何事，甚至日常的行為，都能成為無限之光的居所。

אבל אנו אין לנו כח זה אלא במה שמוכן כבר להיות שם המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה דהיינו בבחי' תומ"צ [תורה ומצות] הניתן לנו ונקי בעקבי הצאן בחי' עקביים סוף דרגין

但我們沒有這種能力；我們只能藉著那些已預備好、可作為引下蒙受祝福的無限之光之處的事物，也就是賜予我們的妥拉與誡命（מצוות，mitzvos）這一層面。這稱為「在羊群的腳蹤（עקב，ikvei）中」：腳跟這一層面，也就是所有層次中最低的一層；

我們不能藉著自己的行為做到這一點。只有透過 ה' 已為無限之光的引下預備好的事物——妥拉與誡命——我們才能引下無限之光。它們被稱為「羊群的腳蹤」（即腳跟），也就是這道光最低之處。

דהיינו תומ"צ [תורה ומצות] המלוכשים בענינים גשמיים שעל ידם ורעי את גדיותך המה המזלות מלשון גד גדי וסינוק לא.³⁹

也就是那些包裹在物質事物中的妥拉與誡命；藉著它們，就能「牧養你的山羊羔」（גדיותך，gediyosayich）。這些山羊羔就是星宿（מזלות，mazalos）；這個詞源自「Gad、gadi、ve-sinok lo」（גד，Gad, gadi, ve-sinok lo），意思是「吉運啊，我的吉運，莫要疲憊」。

妥拉與誡命包裹在物質事物之中；藉著它們，我們便能「牧養你的山羊羔」。山羊羔（gediyos）一詞被解讀為與 gad 有關，意為「吉運」或星宿，正如《Gemara》中的語句「Gad、gadi」；因此，山羊羔象徵星宿。

7 וכמו העורכים לגד שלחן⁴⁰ כי כל הדברים שבעוה"ז הם תחת המזלות מזל מחכים מזל מעשיר⁴¹ כו'.

又如[在]「為迦得（גד，Gad；福運）擺設筵席的人」這句經文中所說：這世上的一切事物都受星命（מזלות，mazalos）支配；מזל（mazal）使人有智慧，מזל使人富足，等等。

以賽亞談到那些「為迦得擺設筵席的人」；迦得是一位掌管福運的神祇，這證實 גד（Gad）意指 מזל。一切世間事物都藉著星命運行，正如《塔木德》所說：מזל使人有智慧，מזל使人富足。

וכן ממגד תבואות שמש⁴² כתיב מזל השמש משפיע תבואות דהיינו תורה ומצות המלובשים בעניינים גשמיים הנתונים תחת המזלות.

同樣，經文也寫道：「太陽所產之物的豐美（ממגד，mimeged）」；太陽的 מזל 賜下出產。也就是說，裹在物質事物中的妥拉（תורה，Torah）與誡命（מצות，mitzvos）；這些物質事物都置於 מזלות 之下。

「太陽所產之物的豐美（meged）」這句經文也包含 גד 這個詞根，並指出太陽的 מזל 帶來出產。因此，所謂「小山羊」就是裹在物質事物中的妥拉與誡命；這些事物都處於 מזלות 之下。

רעי ופרנס אותם מענג העליון על משכנות הרועים פי' רועים הם ז' רועים^{43,44} אברהם יעקב משה⁴⁵ כו' ונק' רועים ע"ש [על שם] שממשיכין בחי' עונג העליון לכנס"י [לכנסת ישראל].

藉著「牧者的居所」，以至高的喜悅牧養並滋養他們。意思是：牧者就是七位牧者——亞伯拉罕、雅各、摩西等人；他們被稱為牧者，是因為他們將至高喜悅的層面引降給以色列會眾。

「牧養」意指以至高的喜悅滋養這些誡命，也就是 ה' 對它們的喜悅。這是藉著「牧者的居所」而成就的；牧者是七位牧者，即亞伯拉罕（אברהם）、雅各（יעקב）、摩西（משה）等人；他們把那喜悅引降給以色列會眾。

第 5 節 · 118

牧人的居所

8 והנה האבות הן הן המרכבה.^{46,47} אבל אנו אין לנו כח זה אלא במשכנות הרועים בחי' כלים מכלים שונים ויין מלכות רב⁴⁸ בחי' חסד דרועא ימינא הוא כלי לבחי' אברהם אוהבי⁴⁹ דהיינו מצות צדקה וחסד.

如今，列祖本身就是戰車。但我們沒有這種能力，只能藉著「牧人的居所」：器皿的層面／範疇（בחינה，bechinah），也就是「各式各樣的器皿，王家的酒甚多」。慈愛（חסד，Chesed）這一層面（בחינה），即右臂，是承載亞伯拉罕（אברהם，Avraham）這一層面（בחינה）的器皿；他是「愛我的」，也就是施捨與慈愛的誡命（מצות，mitzvos）。

列祖是 ה' 的「戰車」，全然交付於祂的旨意，因此無論做什麼，都能將祂的光引降下來。我們只能藉著「牧人的居所」引降光明；也就是 מצות，它們是適合各位牧人不同屬性的器皿；例如施捨與慈愛，是承載亞伯拉罕的 חסד 屬性的器皿，而 חסד 正是「右臂」。

וכן שיתא סדרי משנה זרעים בחסד ונק' משכנות הרועים שם תרעה את גדיותיך ועי"ז תזכה להגיע ולבא למדרגה גדולה מזו להיות על משכנות הרועים ולמעלה מבחי' משכנות דהיינו למקום הרועים עצמן:

同樣，《Mishnah》（**משנה**）的六部中，種籽（**זרעים**，Zera'im）屬於 **חסד**。這些都稱為「牧人的居所」：「你要在那裡牧放你的小山羊。」藉此，你便有資格達到並進入比這更高的層次：成為「在牧人的居所之上」（**על**，al），高於「居所」這一層面（**בחינה**）；也就是到達牧人自身所在之處。

同樣，《Mishnah》的第一部 **זרעים**（種籽：祝福，以及田地中給窮人和祭司的份額）對應 **חסד**；和 **מצות** 和《Mishnah》的各部，就是「居所」，你要在那裡「牧放你的小山羊」。藉著它們，人能上升到居所「之上」：經文中的 **על**，字面是「在……旁邊」，此處卻被解讀為「在……之上」，也就是牧人自身所在之處。

第 6 節 · 19

事奉 ה' 的兩條道路

9 (ובכ"ז [ובכל זה] יובן הפסוק עבדתיך ארבע עשרה שנה⁵⁰ בשתי בנותיך ושש שנים בצאנך. כי הנה כתיב וללבן שתי בנות⁵¹ שם ה' גדולה לאה ששרשה מבחי' ה' עלאה דשם הוי"ה.)

（由此也就可以明白經文：「我為你的兩個女兒服事了十四年，又為你的羊群服事了六年。」因為經文說：「拉班有兩個女兒；年長者的名字叫莉亞」——「年長者」（**הגדולה**，ha-gedolah）[讀作：「大的 ה (hei)」]；她的根源來自 **הוי** (Havayah) 上方之 **ה** (hei) 的層面；「年幼者的名字叫拉結」——「年幼者」（**הקטנה**，ha-ketannah）[讀作：「小的 ה (hei)」]，等等。

這段長括號說明雅各（**יעקב**）對拉班（**לבן**）所說的話：為兩個女兒服事十四年，為羊群服事六年。經文稱莉亞為「年長者」（ha-gedolah），可讀作「大的 ה」；莉亞的根源在 **הוי** 上方的 **ה**，代表理解（**בינה**，Binah）。拉結則是「年幼者」（ha-ketannah），即「小的 ה」、下方的 **ה**，代表王權（**מלכות**，Malchus）。

ושם ה' קטנה רחל כו'. ונק' שכינתא עלאה ושכינתא תתאה. והם בחי' מקור נשמות דאצי'. כי בנשמות דאצילות יש ג"כ ב' מדרגות. הא' הנק' אחים למקום. ויש שנק' בנים.

她們稱為上層聖者的臨在（**שכינה**，Shechinah）與下層的聖者臨在。她們是流溢界（**אצילות**，Atzilus）眾魂之源的層面。因為流溢界的眾魂也有兩個層次：第一類稱為「無所不在者的弟兄」；另有一類稱為「兒子」。

莉亞和拉結稱為上層與下層的聖者臨在，是流溢界眾魂的源頭；這些眾魂自身也分為兩個層次：「無所不在者的弟兄」和「兒子」。

אך הנה ברחל כתיב ורחל באה עם הצאן⁵² אשר לאביה שהם נשמות דבי"ע שנק' זרע בהמה. וזהו אם לא תדעי לך היפה בנשים דקאי על נשמות דבי"ע שנק' בהמה וצאן שלא יוכלו להמשיך בנפשם בחי' היפה כו'

然而，關於拉結，經文說：「拉結與她父親的羊群一同來了」；這些羊群就是創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行動界（עשיה，Asiyah）的眾魂，稱為「獸類的種子」。這就是「女子中最美麗的啊，若你自己不知道」這句話所指的；它說的是創造界、形成界和行動界的眾魂，它們被稱為「獸」和「羊群」，無法在自己的靈魂中引出「美麗」的層面，等等，以至於具有「姿態美好、容貌秀美」的樣式；這是因為它們的靈魂層次較低，而且身體與動物性靈魂（נפש הבהמית，nefesh habehamis）遮蔽了它。

拉結「與她父親的羊群一同來了」：羊群指下層世界的眾魂，稱為「獸類的種子」。《雅歌》中的這句話談的正是這些眾魂；由於它們的靈魂層次較低，身體和動物性靈魂遮蔽了靈魂，因此無法引出容貌與姿態的美好。

להיות יפת תאר ויפת מראה מחמת פחיתות נשמתם והסתר הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] וכמ"ש במ"א ע"פ וראית בשביה⁵³ אשת יפת תאר⁵⁴ כו' שבחי' זו דיפ"ת [דיפת תאר] הוא בגלות ושביה בנה"ב [בנפש הבהמית]。正如別處解釋「你在被俘者中看見一位姿態秀美的女子」等經文所說：這種「姿態秀美」的層面，流落並被囚禁於動物性靈魂之中。

別處也將這一點連繫到妥拉所說的俘虜中的「姿態秀美的女子」：靈魂的美被動物性靈魂囚禁了。

אזי זאת העצה בחי' שש שנים בצאנך שהם שיתא סדרי משנה שהתורה נק' עוז ותושיה⁵⁵ שנותנת כח בנה"א [בנפש האלקית] ומתשת כח⁵⁶ הנה"ב [הנפש הבהמית] ועי"ז יוכלו ג"כ לבא לבחי' ורחל היתה יפ"ת [יפת תאר] כו'

那麼，補救的方法就是「為你的羊群服事六年」這一層面，即 Mishnah（משנה）的六個次第；因為妥拉（תורה，Torah）被稱為「力量與 תושיה (tushiyah [使人衰弱])」，妥拉賜予具有^{הי}性質的靈魂（נפש האלקית，nefesh Elohis）力量，並削弱（ומתשת，mateshes）動物性靈魂的力量。藉此，她們也能達到「拉結姿態秀美」的層面，等等。

補救的方法是雅各所說的「為羊群服事六年」，也就是 Mishnah 的六個次第。妥拉稱為 תושיה；《塔木德》將它與 מתשת（「削弱」）相連：妥拉增強具有^{הי}性質的靈魂，削弱動物性靈魂，因此這些眾魂也能達到「姿態秀美」的境地。

וכמ"ש לך אמר לבי בקשו פני⁵⁷ לבקש גילוי פנימית הלב וכיצד יבקש ויחפש אחריה את פניך ה' אבקש

正如經文所說：「為了你，我的心說：『尋求我的面』」——也就是尋求內心深處的顯露。那麼，該如何尋求、探尋它呢？「你的面，הויי，我要尋求。」

詩篇說，心尋求^{הי}的面；這指內心深處的顯露。如何尋求？答案是：「你的面，הויי，我要尋求。」

דהיינו ע"י עסק התומ"צ [התורה ומצות] דאורייתא מחכמה נפקת⁵⁸ שהיא בחי' הארת פנימית הוי' חכמת אדם תאיר פניו^{59, 60} ועי"ז יאר הוי' פניו אתנו סלה. וכמ"ש במ"א ע"פ בחדש השלישי לצאת בניי [בני ישראל] מארץ מצרים⁶¹ כו' וזהו ההילוך מלמטה למעלה.

也就是透過研習妥拉（**תורה**）並遵行誠命（**מצות**，mitzvos）；因為妥拉源自智慧（**חכמה**，Chochmah），而智慧正是 **הוי'** 內在層面的光輝：「人的智慧使他的面容發光。」藉此，願 **הוי'** 使祂的面容向我們發光，selah。正如別處在解釋「以色列子民離開埃及地後的第三個月」這句經文時所說，等等。這就是由下而上的行進次序。

人透過妥拉與誠命尋求 **ה'** 的面，因為妥拉源自智慧，是 **הוי'** 內在之光；「人的智慧使他的面容發光」。這是由下而上的道路：先實踐、研習，藉此引發顯露的愛與敬畏。

משא"כ בנשמות עליונות ההילוך מלמעלה למטה תחלה ואהבת כו' ואח"כ והיו הדברים⁶² כו' וזהו ענין ארבע עשרה שנה שהם שבעה מדות עליונות שהן בחי' שבעה ושבעה מוצקות⁶³ כו' כמ"ש לקמן ע"פ כי עמך מקור חיים^{64, 65}.

但較高層次的眾魂則不同：它們先由上而下行進，先是「你要愛」等等，然後才是「這些話要……」等等。這就是「十四年」的含義：它們是七個超然屬性，亦即「七個和七個管子」的層面，等等；正如下解釋「因為生命的源頭在你那裡」這句經文時所說。

較高層次的眾魂走的是另一條路：先有愛，然後才有妥拉與誠命。「十四年」是為兩個女兒服事的年數，代表七個超然屬性加倍，如同撒迦利亞所說，七個管子與另外七個管子供應燈盞。

וזהו אם לא תדעי כו' ע"ד ההילוך מלמעלה למטה אזי צאי כו' וכמ"ש ע"פ והתהלכתי בתוכם^{66, 67} כו' שיש שני בחי' הילוך בעבודת ה'.

這就是[「若你自己不知道」等語的意思]：若循由上而下的途徑，便是「出去」等。正如對「我必在你們中間行走」這節經文的解釋所說：在事奉 **ה'** 的工作中，有兩種行程。

因此，「若你不明白……便出去」與由上而下的途徑形成對照。在別處，Alter Rebbe 解釋了事奉 **ה'** 有兩種途徑。

הא' לנשמות הצדיקים הגדולים שהילוכם ודרכם בקדש הוא כפי סדר ההמשכה מלמעלה למטה וכמ"ש בפרשת שמע ישראל⁶⁸ מתחלה ואהבת את⁶⁹ הוי' שהוא בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] ונמשך ע"י ההתבוננות שמע ישראל כו'

第一種適用於偉大義人的靈魂（**הצדיקים**，tzaddikim）；他們在神聖中的行進與道路，遵循由上而下的引下次序。正如 Shema Yisrael（**שמע ישראל**，Shema Yisrael）段落所寫：首先是「你要愛 הוי'（Havayah）」，這屬於愛與敬畏（**אהבה ויראה**，ahavah v'yirah）的層面；這是透過沉思「聽啊，以色列」等語而引發的；接著是「這些話要……」，「你要談論這些話……」等，這是妥拉（**תורה**，Torah）研習的誡命（**מצות**，mitzvah）；之後是「你要把它們繫作記號」，這是履行誡命（**מצות**）。

偉大的義人遵循由上而下的次序，如同 Shema：沉思「聽啊，以色列」而生出愛（「你要愛 הוי'」），接著研習妥拉（「你要談論這些話」），然後實際履行誡命（「把它們繫作記號」）。

ואח"כ והיו הדברים כו' ודברת בם⁷⁰ כו' שהוא מצות ת"ת ואח"כ וקשרתם לאות⁷¹ שהוא מעשה המצות. וזהו כסדר ההמשכה של שם הוי' ב"ה. י"ה הן בחי' דחילו ורחימו. ו' הוא בחי' תורה. ה' בחי' מצות.

這正遵循蒙受祝頌的 הוי' 的引下次序：字母 י"ה（yud-hei）代表敬畏與愛的層面；ו'（vav）代表妥拉；最後的字母 ה' 代表誡命。

這個次序與 הוי' 的字母相應：yud-hei 代表敬畏與愛，vav 代表妥拉，最後的 hei 代表誡命。

אמנם יש ג"כ בחי' ב' והוא ההילוך מלמטה למעלה דהיינו לנשמות שאין כחן יפה להוליד אהוי"ר [אהבה ויראה] מרוח בינתם כ"א ע"י הקדמת עסק התורה והמצות תחלה שמזה דוקא יקבלו הכח לבא לאהוי"ר [לאהבה ויראה] כו'.

然而，還有第二種層面，即由下而上的途徑：這適用於那些力量不足、無法從自身理解的心靈中生發愛與敬畏的靈魂；除非先投入妥拉（**תורה**）與誡命（**מצות**），否則便無法如此；正是藉此，他們才獲得達至愛與敬畏的力量，等等。

第二種由下而上的途徑，適用於無法從自身的理解中生發愛與敬畏的靈魂。他們先從妥拉與誡命著手，並由此獲得達至愛與敬畏的力量。

ועז"נ [ועל זה נאמר] אם לא תדעי לך. שלא תוכל להמשיך ולהאיר בנפשך גילוי אהוי"ר [אהבה ויראה] מבחי' היפה בנשים הוא בחי' יפ"ת [יפת תאר] ויפ"מ [יפת מראה] המבואר למעלה אזי צאי לך בעקבי הצאן תחלה והוא כסדר ההילוך מלמטה למעלה):

因此，經文說：「若你自己不知道」——也就是說，你無法從「女子中最美麗的」這一層面，將愛與敬畏的顯露引下並照亮你的靈魂；這一層面就是上文所解釋的「美好的體態」與「美好的容貌」。那麼，你就先「為自己出去，循著羊群的足跡」；這遵循由下而上的行程次序。）

這就是經文的意思：若你無法藉由沉思，使愛與敬畏在你的靈魂中顯露並發光，那麼就先「循著羊群的足跡出去」，透過妥拉與誡命行事。這就是由下而上的途徑。

在事奉中的實踐

如果沉思 ה' 卻不能使你的心有所感動，就不要等待靈感。從已賜下的妥拉與誡命著手，研習Mishnah (משנה) 並行善；這些能削弱動物性靈魂 (נפש הבהמית, nefesh habehamis)，增強具有 ה' 性質的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis)，最終帶領你達到憑自己無法企及的愛與敬畏 (אהבה ויראה, ahavah v'yirah)。

討論問題

1. 為甚麼沉默的母羊——而非象徵力量或智慧的形象——會成為以色列會眾的稱號？
2. 「美好形體」與「美好容貌」有何不同？為甚麼內在層面會顯現在臉上？
3. Maamar 說，缺乏認知並不代表不能理解。這是甚麼意思？一個人如何在自己身上辨認出這種情況？
4. 披上物質事物的妥拉與誡命，怎麼會源自高於整個世界層層下延鏈條的層次？
5. 從「由下而上」而不是從愛開始事奉 ה'，有甚麼收穫，又有甚麼風險？

註記

第 1 段

1 אם לא תדעי לך

註記說，本篇 maamar 的另一個版本刊載於該處；那是同一篇講論的另一份記錄。

שיר השירים ז':2 Song of Songs

מַה־יָּפוּ כַּעֲמִידָךְ בְּנָעָלִים בַּת־נָדִיב תִּמְוִקִי יָרְכִיךָ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֶׂה יָדֶי אִמִּי:

How beautiful are thy steps in sandals, O prince's daughter! The roundings of thy thighs are like the links of a chain, The work of the hands of a skilled workman.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

נוסחא שני' בסה"מ תקס"ד ע' יא. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. לכללות מאמר זה ראה סה"מ תרכ"ז (הוצאה שני' ע' קפח ואילך). פלח הרמון שה"ש ז, ב. ד"ה זה בענין ורחל היתה יפת תואר מציין בלקו"ת פנחס עז, ד. מטות פז, ב. תצא לו, א. שה"ש יד, ב. כג, ד. ואתחנן ט, ד. תצא לה, ד. לו, ב. תבא מב, ב. באוה"ת ואתחנן כרך ו ע' ב'רסז מציין לכאן.

2 אם לא תדעי לך

那位蒙愛者問她的牧人，正午時分他在哪裡牧放羊群；她得到的回答是：「你若不知道，就沿著羊群的足跡走，在牧人帳棚旁（על, al）牧放你的小山羊。」這正是整篇論述（מאמר, maamar）所闡釋的經文；第8段也將 על 解作「在……上方」，即在居所上方。

שיר השירים א':ח/1 Song of Songs

אִם־לֹא תִדְעִי לָךְ הַיָּפָה בְּנוֹשִׁים צְאִי־לָךְ בַּעֲקֵבֵי הַצֹּאן וְרַעֲי אֶת־גְּדִיתֶיךָ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרָעִים:

If thou know not, O thou fairest among women, Go thy way forth by the footsteps of the flock And feed thy kids, beside the shepherds' tents.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שה"ש א, ח.

3 ורחל היתה יפת תואר ויפת מראה

《妥拉》對拉結（רחל）的描述，與對利亞（לאה）的描述相對照。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將其中兩個詞句解讀為靈魂中美的兩個層次。

בראשית כ"ט:17 Genesis

וַעֲיֵנִי לְאֵה רְכוֹת וְרַחֵל הָיְתָה יִפְתַּת־תֹּאֵר וִיפֹת מְרָאָה:

And Leah's eyes were weak; but Rachel was of beautiful form and fair to look upon.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית כט, יז.

4 פני יפת תואר

該處（36b）稱靈魂處於上方、根源於「חוי'（Havayah）啊，尊大、能力與美麗都屬於你」的狀態為「形體優美」；而身體中的靈魂則是領受於它的「形體優美的女子」。人的

任務是使她脫離被囚禁的狀態，也就是使她自身的心智與情感屬性唯獨歸於 ה'。

KEHOT 註記

ראה בלקו"ת בד"ה כי תצא בפני' אשת יפת תואר. וראה במאמרי אדה"ז פרושיות ח"א ע' קסט. באוה"ת בראשית כרך ה התקצה, א ההפרש בין יפה תואר ויפה מראה. ספה"מ תרכ"ח ע' קה.

第 2 段

5 והנה רחל

手稿在此之前增補：「而要理解此事在事奉 ה' 中的意義：現在，拉結。」這將以下的解說置於實際事奉 ה' 的脈絡中。

KEHOT 註記

בבוך 1824 נוסף קודם לזה: ולהבין ענין בעבודת ה': הנה רחל.

6 כרחל לפני גוזזי נאלמה

Kehot 的註記指出，這些文字見於 Isaiah 52:6。

ישעיהו נ"ב:ו/6 Isaiah 52:6

KEHOT 註記

ישע"י נב, ו.

7 נאלמה

手稿沒有「默然無聲」一詞，而是改為增補：「她具有上述兩個層面，即美好的形體與美好的容貌；解釋如下：經上寫著。」這明確將拉結與兩種美相連。

KEHOT 註記

בבוך 1824 ליתא. בבוך 1824 נוסף: והוא יש לה ב' בחי' הנ"ל שהם יפ"ת ויפ"מ, וביאור הדבר: הנה כתיב.

8 נעשה אדם בצלמנו

這是 ה' 在創造人之前的宣告。「形象」被理解為 ה' 各項屬性在人類靈魂中映照出的模式。

בראשית א':כ/26 Genesis 1:26

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדֹמוֹתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

And G-d said: 'Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית א, כו.

9 ועל דמות הכסא

以西結（יהזקאל）所見的異象：寶座上有人的形象。這解釋了「照著我們的形象」是指上界屬性的形態。

יהזקאל א':כ"ו/26 Ezekiel 1:26

וּמִמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֹרָאָה אֲבֻר־סִפִּיר דְּמוּת כְּסֵא וְעַל דְּמוּת הַכְּסֵא דְּמוּת כְּמֹרָאָה אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

And above the firmament that was over their heads was the likeness of a throne, as the appearance of a sapphire stone; and upon the likeness of the throne was a likeness as the appearance of a man upon it above.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 註記

יחזקאל א, כו.

10

לך הוי"ה הגדולה והגבורה

大衛 (דוד) 在全會眾面前稱頌 ה', 當時眾人正帶來獻給聖殿的禮物:「尊大、能力與榮美……都屬於你, ה'。」其中所列的 ה' 各項屬性, 正是靈魂的七種屬性所映照的「形象」。

I Chronicles 29:11 א כ"ט:י"א הימים

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"ל בשמים ובארץ לך ה' הממלכה והמתנשא לכל לראש:

Thine, O L-RD, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty; for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine is the kingdom, O L-RD, and Thou art exalted as head above all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

11

以賽亞 (ישעיהו) 描述 ה' 的僕人: 他受苦而不發怨言, 如同被牽去宰殺的羔羊, 又如在剪毛者面前默然無聲的母綿羊 (רחל, Rachel)。這篇 maamar 取這隻沉默的母綿羊作為以色列會眾的名稱與特質: 靜默的自我消融 (ביטול, bittul)。

Isaiah 53:7 י"ג:ט"ז ישעיהו

נגש והוא נענה ולא יפתח פיו פשה לשבח יוכל וקרחה לפני גזירה נאלמה ולא יפתח פיו:

He was oppressed, though he humbled himself And opened not his mouth; As a lamb that is led to the slaughter, And as a sheep that before her shearers is dumb; Yea, he opened not his mouth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 3 段

12

וכמאמר ונפשי כעפר

塔木德記載, 這句話出自一位賢者的結束祈禱; 如今, 人們在阿米達禱文 (עמידה, Amidah) 結束時誦念這句話。這是靈魂使自己如塵土般的典範。

Berakhot 17a:4 ד"ד:א ברכות

מר בריה דרביןא כי הוה מספיק צלותיה אמר הקי: "אלקי, נצור לשוני מרע ושפתותי מדבר מרמה, ולמקללי נפשי תדום, ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך, ובמצותיך תרדוף נפשי. ותצילני מפגע רע, מיצר הרע, ומאשה רעה, ומקל רעות המתרגשות לבא בעולם. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפך עצתם ולקלל מחשבותם. יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה' צורי וגואלי."

Mar b. Kabina used to add at the conclusion of his prayer: O my G-d! (Guard my tongue from evil and my lips from speaking guile; and to such as curse me let my soul be dumb, yea, let my soul be unto all as the dust. Open my heart to Thy Torah, and let my soul pursue Thy commandments. And do Thou deliver me from mishap, from the evil impulse, and

...אם לא תדעי לך היפה בנושים צאי לך

from an evil woman and all evil which breaks forth to come upon the world. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 註記

ברכות יז, א. סיום תפלת שמו"ע. ראה אוה"ת ואתהנן כרך ו ע' ב'רסו. בלקו"ת אמור לח, ד מצייך לכאן.

13

עפר אשר בקרקע המשכן

在疑妻婦女 (סוטה, sotah) 的律例中, 祭司要從會幕地面取些塵土, 加入他所預備的水中。這篇 maamar 只採用其中的意象: 塵土躺在 ה' 居所的地面上; 靈魂使自己成為塵土, 也就成了無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 的居所。

Numbers 5:17 ה'י"ז:ה' במדבר

ולקח הכהן מים קדשים בכלי־תרש ומן־העפר אשר יהיה בקרקע המשכן יקח הכהן ונתן אליהמים:

And the priest shall take holy water in an earthen vessel; and of the dust that is on the floor of the tabernacle the priest shall take, and put it into the water.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

במדבר ה, יז.

14

וזהו בחינת יפת תואר שיתארו בם כל המדות בשלימותן

註記說, 該處引述了這一句。

KEHOT 註記

מובא באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'רסו.

第 4 段

15

דלית מחשבה תפיסא ביה

以利亞胡 (אליהו) 在《Tikkunei Zohar》開篇的祈禱文中說: 任何思想都完全無法領會 ה'。這指出無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 的內在層面超越理解。

Tikkunei Zohar 17a:10-12 א"י:י"ג-י"ד תקוני זוהר

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאן. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

16

רעותא דלבא . . הקלסתר פנים

在那裡 (29c), 論及「年老是美麗的冠冕」時, 說到內心, 也就是「心中的隱秘之處」, 會與心智結合, 成為「兩位永不分離的同伴」; 外在之心則不然。這正是「願使祂的面容發光」所說的「面容光輝」; 也因此, פנימיות 會在面容上顯現為「容貌秀美」。

KEHOT 註記

והיינו כמ"ש בד"ה בכ"ה בסליו [לקמן כט, ג] שפנימי' הלב מתאחדת עם המוח בבחי' תרין ריעין דלא מתפרשין, ומאיר גילוי המוח להתאחד עם פנימית הלב וחכמת אדם תאיר פניו דוקא ע"כ בחי' זו יפ"מ (אוה"ת וישלח כרך ה תתעט, ב).

17

כמו צהבו פניו

這是塔木德中形容面容因喜悅而發光的用語。它顯示，面容會揭示內在狀態。

Pesachim 113b:1 א'א: ב'א' פסחים ק"ג

תני תנא קמיה דרבא ורב ספרא, צהבו פניו דרב ספרא. אמר לו רבא: לאו כגון מר, אלא כגון רב חנינא ורב אשענא דהו אשכפי בארעא דישראל, והו יתבי בשוקא דזונות, ועבדי להו מסאני לזונות, ועיילי להו. אינהו מסתקלי בהו, ואינהו לא מכלו עיניהו לאיסתכלי בהו. ומומתייהו קיי: בתייהו רבנו קדישי דבארעא דישראל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Nedarim 49b מ"ט נדרים

Menachot 18a:5-6 א'ה: ב'ה: מנחות י"ח

אמר לו כשר ערבית אמר לו כשר שחרית אמר לו כשר צהרים אמר לו כשר מנחה אמר לו כשר אלא שר' אליעזר פוסל צהבו פניו של יוסף הבבליא אמר לו יוסף כמדומה אני שלא כיווננו שמועתינו עד עתה אמר לו רבי הן אלא שר' יהודה פסול שנה לי וחזרתי על כל תלמידיו ובקשתי לי חבר ולא מצאתי עכשיו ששנית לי פסול החזרת לי אבידתי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Chullin 7b:4-5 ב'ד: ח'ה: חולין ז'

שמע רבי נפק לאפיה אמר ליה רצונך סעוד אצלי אמר לו הן צהבו פניו של רבי אמר לו כמדומה אתה שמודר הנאה מישראל אני ישראל קדושים הן יש רוצה ואין לו ויש שיש לו ואינו רוצה וכתוב (משלי כג, ו) אל תלחם [את] לחם רע עין ואל תתאו למטעמותיו כי כמו שער בנפשו כן הוא אכול ושתה יאמר לך ולבו בל עמך ואתה רוצה ויש לך

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 註記

פסחים ק"ג, ב. נדרים מט, ב. מנחות יח, א. חולין ז, ב. ירושלמי שבת פ"ח ה"א. שבת פ"י ה"א. פסחים פ"י ה"א. ובסה"מ תקס"ד ע' יב מפרש "הכוונה הוא שנתגלה בפנים מבחי' ההעלם העצמי שלו, מפני שזה יתרון המעלה בפנים מכל האברים שאין גילוי ההעלם בשום אבר זולת הפנים". ובלקו"ת צו ט, א. במדבר יא, ד. מסעי צג, ב "אור החכמה והשכל מאיר פניו ממש".

18

יאר ה' פניו

ה'告訴亞倫 (אהרן) 和他的兒子們如何為以色列祝福：「願 (ה') 使祂的面容向你發光。」這裡，ה'的「面容」發光，指的是祂向以色列會眾顯露其內在層面。

Numbers 6:25 ו'כ"ה במדבר

יאר ה' פניו אליך ויחנך:

The L-RD make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

במדבר ו, כה.

第 5 段

19

ובכל מאדך

「聽啊」(שמע, Shema) 的經文命令人「盡你一切的力量」愛 ה'。此處指超越自身限度的自我奉獻，將上方之光引降下

來。

Deuteronomy 6:5 ו'ה: ה' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

ומתחת זרועות עולם

KEHOT 對這些文字所列的出處指引 (註記見下方)。

KEHOT 註記

דברים לו, כז.

21

ומתחת זרועות עולם

摩西 (משה) 在去世前為以色列祝福：「永恆的 ה' 是底護所；在下方有永恆的臂膀。」Maamar 引用此句，說明超凡之光從所有層次的最高處直達最低處。

Deuteronomy 33:27 כ"ז:ג דברים

מְעֵנָה אֱלֹהִי קֹדֶם וּמִתַּחַת זְרֻעֹת עוֹלָם וַיִּגְרֶשׁ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיֵּאמֶר הִשְׁמַד:

The eternal G-d is a dwelling-place, And underneath are the everlasting arms; And He thrust out the enemy from before thee, And said: 'Destroy.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

וכעין מ"ש במ"א

那裡 (74d) 解釋耶利米書「人的種子和牲畜的種子」一語：人的種子是流溢界的靈魂，其認知是有切身感受的，彷彿親眼看見；牲畜的種子是創造界、形成界與行動界的靈魂，幾乎涵蓋我們這幾代的所有靈魂。他們從書籍和師長那裡理解 ה' 的偉大，卻只如聽聞，並非親見。摩西 (משה) 是七位牧者之一，他把認知也引降到這些靈魂之中。

KEHOT 註記

ראה לקמן ר"פ משפטים.

23

זרע אדם

ה'藉耶利米 (ירמיהו) 應許，要再以「人的種子和牲畜的種子」播種以色列家和猶大家，也就是使土地充滿人與牲畜。哈西迪思想 (חסידות, Chassidus) 將二者解讀為兩個等級的靈魂；此處指具有認知 (דעת, Daas) 與不具認知的靈魂。

Jeremiah 31:27 י"א:כ"ז ירמיהו

הנה ימים באים באים נאם ה' וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

Behold, the days come, saith the L-RD, that I will sow the house of Israel and the house of Judah with the seed of man, and with the seed of beast.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

וכמו נשמת רשב"י

那裡說，拉比西蒙·巴爾·約海的流溢界靈魂穿著他在下界的身體，卻沒有因此不再是 ה' 本身。該處解釋，流溢界的靈魂本身就是 ה'，不同於在創造界成為獨立存在的那些靈魂。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת שה"ש יט, ג "שהי' לו נשמה דאצילות מלובשת ממש בהגוף שלו למטה ממש וע"ד מ"ש באגה"ק ד"ה איהו וחיהו שאף לאחר שירדו הנר"נ דאצילות לעוה"ז לצדיקים הראשונים אפשר שלא נשתנו מהותן להיות דבר נפרד מאלקות כו' ". ובפ' מטות פז, ד "מצד שרש מעלת

פרט ועוללות

《Mishnah》將散落葡萄 (פרט, peret) 界定為葡萄在採收時掉落、留給窮人的果粒。阿德穆爾·哈扎肯以此比喻逐條降下的律法。

משנה פאה ז'ג' 7:3 Mishnah Peah

איזהו פרט, הנושר בשעת הבצירה. הנה בוצר, עקץ את האשכול, הסבך בעלים, נפל מידו לארץ ונפרט, הרי הוא של בעל הבית. המניח את הפלגלה תחת הקסן בשעה שהוא בוצר, הרי זה גוזל את העניים, על זה נאמר (משלי כב) אל תסג גבול עולים:

What is peret? [Grapes] which fall down during the harvesting. If while he was harvesting [the grapes], he cut off an entire cluster by its stalk, and it got tangled up in the [grape] leaves, and then it fell from his hand to the ground and the single berries were separated, it belongs to the owner. One who places a basket under the vine when he is harvesting [the grapes], behold he is a robber of the poor. Concerning him it is said: "Do not remove the landmark of those ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

第 6 段

ויפרוץ האיש

與拉班 (לבן) 同住的歲月將盡時，雅各 (יעקב) 「極其、極其地興旺」，並擁有許多羊群、婢女、僕人、駱駝和驢。照字面，意為「他興旺富足」的 ויפרץ (vayifrotz)，在這篇論述 (מאמר, maamar) 中卻被解作向上「突破」；這是一種超越一切尺度的事奉。

בראשית ל"מ"ג 30:43 Genesis

ויפרץ האיש מאד מאד ויהיילו צאן רבות ושפחות ועבדים וגמלים וחקמרים:

And the man increased exceedingly, and had large flocks, and maid-servants and men-servants, and camels and asses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית ל, מג.

33

ובכל מאדך

愛 ה', 「盡你一切力量」；此處將「一切力量」解作每個人自身所能達到的極限。

דברים ו'ה' 6:5 Deuteronomy

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

כל חד לפום שיעורא דיליה

《Tanya》(תניא) 的序言引用了同一段《Zohar》的話：每個人都依照自己的尺度來理解。

זח"א קכט, 129b Zohar I,

KEHOT 註記

בתניא בהקדמה, לקו"ת במדבר א, א מציין לזח"א קג, ב. וראה זח"א קכט, ב.

נשמחו שהי' מעלה מ"ן בבחי' גבוה מאד ". ובארוכה בד"ה להבין ענין רשבי" תשמ"ה (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ב ע' שא).

25

ע"פ עיני כל

該maamar (85b) 解釋「在城門口為人所知」一語，意指每個人「在心中衡量」的事：若省思只停留在心智中，就只是理解；若省思之光延伸到內心，使內心有所感受，便稱為「理解的城門」。這有助於理解「為自己」一語：知識要達到人自身。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת מטות פה, ב. מאמרי אדמו"ר הזקן תקס"ח ע' נד ואילך. הנחות הר"פ ז"ל ע' פה. וראה בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע לדף הנ"ל.

26

צאן מלשון צאי

《Torah Chaim》(תורה חיים) 擴展闡述《Torah Ohr》(תורה) 的maamarim；註釋指向其中對把tzon解作「出去」的平行論述。

KEHOT 註記

ראה גם תו"ח כאן לה, ב. אוה"ת וישלח רכח, א. אוה"ת שה"ש א'קכח.

27

לובן העליון

那裡 (68d) 說，贖罪日喚起 ה'意願的內在層面，這層面高於 ה'的字母，在其中罪全無立足之處（「黎巴嫩的一棵香柏樹」）；贖罪日大祭司所穿的白衣，則使以色列的罪得以潔白。這種潔白的層面高於有序的層級，正是拉班之名所暗示的「上界白淨」。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת יוה"כ סח, ד.

28

שש שנים בצאנך

雅各 (יעקב) 告訴拉班 (לבן)，他為羊群工作了六年。阿德穆爾·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 將這六年解讀為《Mishnah》(משנה) 的六部。

בראשית ל"א"מ"א 31:41 Genesis

זה-לי עשרים שנה בביתך עבדתיך ארבע-עשרה שנה בשתי בנותי ושש שנים בצאנך ותחלף את-משכרתי עשרת מנים:

These twenty years have I been in thy house: I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou hast changed my wages ten times.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

שש שנים . . שיתא סדרי משנה

KEhot註在此引用《Zohar》(זהר)，將六年與《Mishnah》的六部相連結。

Zohar II, 115a זח"ב קטו,

KEHOT 註記

ראה גם זח"ב קטו, א.

30

מלשון פרט ועוללות

澤馬赫·策德克 (הצמח צדק) 指出，peret是收割時掉落的葡萄，正如《Mishnah》Peah (7:3) 所解釋的；他並對此作了詳盡討論。

KEHOT 註記

באוה"ת וישלח רכח, א מציין "כי פרט היינו הנושר בשעת הבצירה כמבואר במשנה ג' פ"ז דפיאה " וראה שם בארוכה.

35 כל חד לפום שיעורא דיליה

《Zohar》(זהר) 論及「她的丈夫在城門中為人所知」：每個人都按自己的尺度認識 ה'。它將「你所能達到的極致」מאדך (me'odecha) 界定為個人各自的尺度。

Zohar, Vayera 9:153-164 ט"ז קנ"ג-קס"ד

But of a truth the Holy One makes Himself known to every one according to the measure of his understanding and his capacity to attach himself to the spirit of Divine wisdom; and thus "Her husband is known", not "in the gates" (bishe' arim), but, as we may also translate, "by measure", though a full knowledge is beyond the reach of any being.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

36 בפי' שלח בפי' טובה הארץ

那裡 (38b) 說，兩次出現的「極其」指隱藏的世界與顯現的世界；藉著這兩者，至高的光突破而出，並在下界顯現。再往下幾行，這又與以實際行動履行誠命相連；經文稱這樣的人為「僕人」，並說他「必被高舉……極其崇高」(גבה, gavah me'od)。

KEHOT 註記

לקו"ת שלח לה, ב.

37 טובה הארץ מאד מאד

約書亞 (יהושע) 和迦勒 (כלב) 報告說，那地「極其、極其美好」。《Likutei Torah》(לקוטי תורה) 解釋了那裡重複出現的詞。

Numbers 14:7 ט"ז ד' ז'

ויאמרו אלי כל יעדת בני ישראל לאמר הארץ אשר עברנו בה לתור אתה טובה הארץ מאד מאד:

And they spoke unto all the congregation of the children of Israel, saying: 'The land, which we passed through to spy it out, is an exceeding good land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38 וע"י עובדא דמקלות

KEHOT 註釋引用《Zohar》論述雅各以剥皮枝條所行之事 (《創世記》30:37-39)；這篇 מאמר 將此視為引下無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof)。

Zohar I, 162a זח"א קסב,

KEHOT 註記

זח"א קסב, א. ראה ד"ה ויקח לו יעקב מקל תרצ"ט.

39 המה המזלות מלשון גד גדי וסינוק לא

《Talmud》(תלמוד) 禁止的、被稱為「亞摩利人的行徑」(迷信) 的做法之一，是說「גד גדי וסינוק לא」(Gad, gadi, ve-sinok lo; 「運氣啊，我的運氣，不要疲倦」)。這篇 מאמר 引用它，只是為了表明 גד (gad) 意為「運勢」，即 מזל (mazel)。

Shabbat 67b:1-2 ב"ב-ב"א

האומר 'גד גדי, וסינוק לא אשכי ובושכי' — יש בו משום דרכי האמורי. רבי יהודה אומר: 'גד' אינו אלא לשון עבודה זרה, שנאמר: 'הערכים לגד שלקח'. הוא בשמה והיא בשמו — יש בו משום דרכי האמורי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

ראה שבת סז, ב. וראה אוה"ת ויחי שפב, א — פרש"י התמזל מזלי.

第 7 段

40 העורכים לגד שלחן

以賽亞 (ישעיהו) 譴責那些為福運之神迦得 (גד, Gad) 擺設筵席的人。這表明，גד 意指福運，也就是命運／星宿 (מזל, mazal)。

Isaiah 65:11 א"ה י"א

ואתם עובדי ה' השכחתם אתימך קדשי הערכים לגד שלחן והממלאים למני מקסד:

But ye that forsake the L-RD, That forget My holy mountain, That prepare a table for Fortune, And that offer mingled wine in full measure unto Destiny,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ישע"י סה, יא.

41 מזל מחכים מזל מעשיר

塔木德指出，命運／星宿 (מזל, mazal) 帶來智慧與財富。這表明，世間萬物都受各星宿 (מזלות, mazalos) 所支配。

Shabbat 156a:12-13 ג"ב-ג"א קנ"ו א' י"ב-י"א

איתמר, רבי חנינא אומר: מזל מחכים, מזל מעשיר, ויש מזל לישראל. רבי יוחנן אומר: אין מזל לישראל. ואנא רבי יוחנן לטעמיה, דאמר רבי יוחנן: מניין שאין מזל לישראל? שנאמר: "כה אמר ה' אל דרך הגוים אל תלמדו ומאותות השמים אל תתנו כי יחתו הגוים מהמה" — הם יחתו, ולא ישראל. ואף רב סבר אין מזל לישראל, דאמר רב יהודה אומר רב: מניין שאין מזל לישראל? — שנאמר: "ויוצא אותו החוצה", אומר אבקהם לפני הקדוש ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

42 ממגד תבואות שמש

摩西 (משה) 以太陽所賜的豐饒祝福約瑟 (יוסף) 的土地。「佳美出產」(מגד, meged) 一詞被解作與福運 (גד, gad) 相關，指太陽的星宿命運 (מזל) 賜下農產。

Deuteronomy 33:14 ד"ג י"ד

וממגד תבואות שמש וממגד גרש ירחים:

And for the precious things of the fruits of the sun, And for the precious things of the yield of the moons,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דברים לג, יד.

43 פני רועים הם ז' רועים

那裡 (33c)，燈臺的七盞燈是七類事奉 ה' 的人；他們源自滋養所有猶太靈魂的七位牧者 (每個靈魂都從七位牧者全體領受，但其中一種特質在它身上較為強盛)。彌迦的七位牧者，就是《塔木德》所說的「亞伯拉罕、雅各、摩西」；亞伯拉罕帶來愛，正如「愛我的亞伯拉罕」所說，這愛源自至高的慈愛 (חסד, Chesed)；摩西則帶來認知 (דעת, Daas)。

KEHOT 註記

ראה לקמן לג, ג.

44

ז' רועים

先知談到興起「七位牧者」。阿爾特雷貝（阿道夫·胡特）稱他們為引下至高喜悅的牧者。

Micah 5:4 ה' מִיכָה

וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר כִּי־יָבוֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יֵדְרוּ בְּאַרְמוֹתֵינוּ וְהָקְמָנוּ
עָלָיו שִׁבְעָה רֹעִים וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם:

And this shall be peace: When the Assyrian shall come into our land, And when he shall tread in our palaces, Then shall we raise against him seven shepherds, And eight princes among men.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

45

אברהם יעקב משה

塔木德指出，彌迦（米迦）所說的七位牧者包括亞伯拉罕（אברהם）、雅各（יעקב）和摩西。阿爾特雷貝引述了這份名單中的一部分。

Sukkah 52b:13 טוכה נ"ב ב"י:ג

"וְהָיָה זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּר כִּי יָבֹא בְּאַרְצֵנוּ וְכִי יֵדְרוּ בְּאַרְמוֹתֵינוּ וְהָקְמָנוּ
עָלָיו שִׁבְעָה רֹעִים וְשִׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם". מֵאֵן נִינְהוּ "שִׁבְעָה רֹעִים"?
דָּוִד בְּאַמְצֵעַ, אָדָם שֵׁת וּמֵתוּשֶׁלַח מִיְמִינוּ, אַבְרָהָם יַעֲקֹב וּמֹשֶׁה בְּשִׁמְאֵלוֹ.
וּמֵאֵן נִינְהוּ "שִׁמְנָה נְסִיכֵי אָדָם"? יִשִּׁי, שְׁאוּל, וְשִׁמְעוֹן, עֲמוֹס, וְצִפְנְיָה,
צִדְקִיָּה, וְיִשְׁעִיָּה, וְאֵלִיָּהוּ.

And this shall be peace: when the Assyrian shall come into our land, and when he shall tread in our palaces, then shall we raise up against him seven shepherds and eight princes among men" (Micah 5:4). Who are the "seven shepherds"? — David in the middle, Adam, Seth and Methuselah on his right, and Abraham, Jacob and Moses on his left. And who are the "eight princes among men"? — Yishai, Shaul, Shmuel, Amos, Zephaniah, Zedekiah, the Messiah, and Elijah.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Daf Shevui (CCO)

第 8 段

46

האבות הן הן המרכבה

注釋指出，該說法的來源見於那裡（4c）。該段將列祖描述為「戰車」，是流溢界中活生生的層面；這些層面先蘊含於理解（בִּינָה, Binah）之中，然後顯露並得到滋養。

KEHOT 註記

נסמן לעיל ד, ג.

47

האבות הן הן המרכבה

猶太聖賢的詮釋傳述（Midrash, מדרש）說，列祖本身就是「戰車」，全然承載祂的意願。阿爾特雷貝（阿道夫·胡特）將他們的力量與我們的力量作對比。

Bereshit Rabbah 47:6 ה' בְּרֵאשִׁית רַבָּה מ"ז:ו

וְכָל לְדַבֵּר אֶת־תְּנִי, הַנִּפְטָר מִתְּבִירוֹ בֵּין גָּדוֹל בֵּין קָטָן, צָרִיךְ לִיטוֹל
מִמֶּנּוּ רִשּׁוֹת. מִמֵּי אֵת לִמֵּד? מֵאַבְרָהָם. פַּעַם אַחַת הָיָה אַבְרָהָם מְדַבֵּר עִם
הַקֶּבֶה, בָּאוּ מִלֹּאכֵי הַשֶּׁרֶת לְדַבֵּר עִמּוֹ. אָמַר לֵהֶן: נִפְטָר מִן הַשְׂכִּינָה,
שֶׁהִיא גְדוֹלָה מִכֶּם תַּחֲלָה, אַחֵר כֵּךְ אֲנִי מְדַבֵּר עִמְכֶּם. כִּיּוֹן שֶׁדָּבַר עִם
הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא כָּל צָרְכִי, אָמַר לִפְנֵי: רַבּוֹן הָעוֹלָמִים! צָרִיךְ אֲנִי
לְדַבֵּר. אָמַר לוֹ: הַנִּפְטָר בְּשִׁלּוֹם, הָיָה לְדַבֵּר: וַיַּעַל אֱלֹקִים מֵעַל אַבְרָהָם. אָמַר

רִישׁ לְקִישׁ: הָאֲבוֹת הֵן הֵן הַמִּרְכָּבָה, שְׁנֵאִי: וַיַּעַל אֱלֹקִים מֵעַל אַבְרָהָם.
וַיַּעַל מֵעַלְיוֹ אֱלֹקִים. (בְּרֵאשִׁית כה) וְהָיָה ה' נֹצֵב עָלָיו:

"He concluded speaking with him, and G-d ascended from upon Abraham" (Genesis 17:22). It is taught: One who departs from another person, whether of greater or lesser stature, must take his leave from him. From whom do you derive this? From Abraham. On one occasion, Abraham was speaking with the Holy One blessed be He, when the ministering angels came to speak with him. He said to them: 'Let me first take my leave from the Divine Presence, which is of greater stature than you, then I will speak with ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

48

כלים מכלים שונים ויין מלכות רב

亞哈隨魯（אחשורוש）宴席上的各式器皿與御酒。這個意象象徵誠命（מצוות, mitzvot）是承載神之光的各式器皿。

Esther 1:7 א' אֶסְתֵּר

וַהֲשִׁקוּת בְּכָלִי זָהָב וְכֹלִים מִכֵּלִים שׁוֹנִים וַיֵּין מַלְכוּת רַב כִּנֵּד הַמֶּלֶךְ:

And they gave them drink in vessels of gold—the vessels being diverse one from another—and royal wine in abundance, according to the bounty of the king.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

49

אברהם אהבי

「稱亞伯拉罕（אברהם）為「愛我的人」。這表明亞伯拉罕的特質在於愛與慈愛（חסד, Chesed）。

Isaiah 41:8 מ"א:ח' יִשְׁעִיָּהוּ

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זָרַע אַבְרָהָם אֱהָבִי:

But thou, Israel, My servant, Jacob whom I have chosen, The seed of Abraham My friend;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 9 段

50

עבדתיך ארבע עשרה שנה

雅各（יעקב）對自己與拉班共度二十年的總結。老阿德莫爾（אדמו"ר הזקן）將十四年與六年解讀為兩種事奉。

Genesis 31:41 מ"א:מ"א בְּרֵאשִׁית

זֶה־לִּי עֲשָׂרִים שָׁנָה בְּבֵיתְךָ עֲבַדְתִּיךָ אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשִׂמְתִּי בְנֵיךָ
וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּצִאֲנֶךָ וְתַחֲלָף אֶת־מִשְׁכָּרְתִּי עֲשָׂרַת מָנִים:

These twenty years have I been in thy house: I served thee fourteen years for thy two daughters, and six years for thy flock; and thou hast changed my wages ten times.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לא, מא.

51

וללבן שתי בנות

「大」與「小」這兩個詞，被解讀為「上層」之字與「下層」之字。

Genesis 29:16 מ"ט:ט"ז בְּרֵאשִׁית

וּלְלֶבֶן שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לָאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל:

Now Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

52

ורחל באה עם הצאן

拉結與她父親的羊群一同前來，因為她是牧羊女。羊群被解讀為下界世界的眾靈魂。

Genesis 29:9 ט"ט: Genesis 29:9

עודנו מדבר עמם ורחל באה עם הצאן אשר לאביה כי רעה הוא:

While he was yet speaking with them, Rachel came with her father's sheep; for she tended them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית כט, ט.

53

וכמ"ש במ"א ע"פ וראית בשביה

那裡先描述心中隱藏的愛如何被囚禁在身體與動物性靈魂之中，接著阿爾特·雷貝（אדמו"ר הזקן）說，顯露內心深處的根本之點，使情感本身由惡轉善，就是「你在被俘者中看見一位姿態秀美的女子」；他並提到這篇論述中「拉結姿態秀美」的說法。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת כי תצא לו, א ושם מציין לכאן.

54

וראית בשביה אשת יפת תאר

妥拉關於美貌女俘的律法。在 חסידות (Chassidus, 哈西迪思想) 中，這被解讀為靈魂的美貌遭動物性靈魂 (נפש, nefesh habehamis, 他בהמית) 俘虜。

Deuteronomy 21:11 י"א: Deuteronomy 21:11

וראית בשביה אשת יפת תאר וחסידות בה ולקחת לך לאשה:

and seest among the captives a woman of goodly form, and thou hast a desire unto her, and wouldest take her to thee to wife;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

55

שהתורה נק' עוז ותושי'

Kehot 的註記指出，這些文字見於 Zohar I, 58a。

Zohar I, 58a נח, זח"א

Zohar III, 269a רסט, זח"ג

Vayikra Rabbah 31:5 ה'א: Vayikra Rabbah 31:5

KEHOT 註記

שהש"ר ב, י. זח"א נח, א. א. צד, א. זח"ג רסט, א. ראה ויק"ר פלי"א, ה. ילקוט שמעוני בשלח רמז רמז. ועיי"כ זבחים קטז, א.

56

ומתשת כח

《塔木德》解釋，妥拉被稱為「耗損力量者」(תושיה, tushiyah)，因為它會削弱 (מתשת, mateshes) 人的力量。此處，妥拉削弱的是動物性靈魂。

Sanhedrin 26b:8 ח'ב: Sanhedrin 26b:8

אמר רבי חנוך: למה נקרא שמיה תושיה? מפני שהיא מתשת כחו של אדם. דבר אחר: תושיה – שנותנה בחשאי מפני השטן. דבר אחר: תושיה – דברים של תוהו שהעולם משותת עליהם.

R' Yochanan said, why is it (the Torah) called wisdom (toshia)? Because it wears out (mateshet) one's strength. Another explanation: because it was given in secret due to the accuser. Another explanation: formless words, on which the world rests.

אם לא תדעי לך היפה בנשים צאי לך

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

57

לך אמר לבי בקשו פני

大衛 (דוד) 說：「我的心對你說：『尋求我的面容。』」他又回答：「הוי (Havayah) 啊，我要尋求你的面容。」這篇 maamar 將尋求 ה' 的面容解讀為尋求心之內在層面 (פנימיות, pnimiyus) 的顯露。

Psalms 27:8 ח'ח: Psalms 27:8

לך אמר לבי בקשו פני את פניך ה' אבקש:

In Thy behalf my heart hath said: 'Seek ye My face'; Thy face, L-RD, will I seek.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים כז, ח.

58

דאורייתא מחכמה נפקת

《Zohar (זהר)》教導，妥拉源自智慧 (חכמה, Chochmah)。它將妥拉學習與 ה' 的內在之光相聯繫。

Zohar II, 121a נח, זח"ב קכא, Zohar II, 121a

KEHOT 註記

זח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

59

חכמת אדם תאיר פניו

智慧使人的面容煥發光彩。這段話將妥拉的智慧與「美麗的面容」聯繫起來。

Ecclesiastes 8:1 ח'י: Ecclesiastes 8:1

מי כהחכם ומי יודע פשר דבר חכמת אדם תאיר פניו ועז פניו ישנא:

Who is as the wise man? and who knoweth the interpretation of a thing? A man's wisdom maketh his face to shine, And the boldness of his face is changed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

קהלת ח, א.

60

יאר הוי' פניו אתנו סלה

詩篇祈求：「願祂使祂的面容光照我們。細拉。」本篇論述 (מאמר, maamar) 引述此句時用了 ה', 如同祭司的祝福 (《民數記》6:25)；這是藉著妥拉尋求 ה' 之面所結的果實。

Psalms 67:2 ב'ז: Psalms 67:2

אלהים יתנונו ויברכנו ואר פניו אתנו סלה:

G-d be gracious unto us, and bless us; May He cause His face to shine toward us; Selah

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים סז, ב.

61

בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים

以色列人在第三個月抵達西奈。阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר) 在別處提及他對這節經文的解釋。

Exodus 19:1 ט'א: Exodus 19:1

בחדש השלישי לצאת בני ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני:

In the third month after the children of Israel were gone forth out of the land of Egypt, the same day came they into

the wilderness of Sinai.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

62

והיו הדברים

「這些話要在你心上。」依照 שמע 的次序，這句話引出妥拉的研習。

Deuteronomy 6:6 ו' דברים

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

63

שבעה ושבעה מוצקות

撒迦利亞（זכריה）所見的異象中，有一盞燈，上有七盞燈火，每盞燈火各有七根管子。七加倍所象徵的正是十四年。

Zechariah 4:2 ב' זכריה

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מגורת זהב קלה וגלה עלי-
ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר עלי-
ראשה:

And he said unto me: 'What seest thou?' And I said: 'I have seen, and behold a candlestick all of gold, with a bowl upon the top of it, and its seven lamps thereon; there are seven pipes, yea, seven, to the lamps, which are upon the top thereof;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

זכרי' ד, ב. ביאור הפסוק ראה לקו"ת בהעלותך לה, ג ואילך.

64

כמ"ש לקמן ע"פ כי עמך מקור חיים

那裡（34c-d）說，燈臺代表以色列會眾，它的七盞燈代表七個超然屬性——愛、敬畏及其餘各項——這些屬性由上而下照耀每個猶太靈魂；「七個和七個管子」則是將環繞一切世界之光的更高層次一再引入其中，每一層又分為七。

KEHOT 註記

לד, ד.

65

כי עמך מקור חיים

「因為生命的泉源在你那裡。」這是《Torah Ohr》（תורה אור）中較後一篇 מאמר 所引的經文；該篇解釋七加倍的含義。

Psalms 36:10 ו' תהלים

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אֹר:

For with Thee is the fountain of life; In Thy light do we see light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

66

ע"פ והתהלכתי בתוכם

論述「我將在你們中間行走」的篇章，解釋事奉 ה' 的兩條道路。

KEHOT 註記

סה"מ תקס"ט ע' קלא. הנחות הר"פ ע' קנו. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תרמ.

67

והתהלכתי בתוכם

ה' 應許要在以色列人中行走。阿德莫爾哈扎肯提及他關於此

事的講論，以說明事奉 ה' 的兩條途徑。

Leviticus 26:12 ב' ויקרא

והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו לי לעם:

And I will walk among you, and will be your G-d, and ye shall be My people.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

68

שמע ישראל

示瑪（שמע，Shema）呼唤人沉思 ה' 的一體性；愛便由這種沉思而生。

Deuteronomy 6:4 ו' דברים

שמע ישראל ה' אלהינו ה' אחד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

69

ואהבת את הו'

愛 ה' 的誠命。按照由上而下的次序，它接續在對 שמע 的沉思之後。

Deuteronomy 6:5 ו' דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

70

ודברת במ

「你要談論這些話」，解作研習妥拉的誠命（מצוה，mitzvah）。

Deuteronomy 6:7 ו' דברים

ושוננתם לבניך ודברת במ בשבתך בביתך ובקמך בדרך ובשכבך ובקומך:

and thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt talk of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

71

וקשרתם לאות

「你要把它們繫作記號」（經文匣，תפילין，tefillin），解作實際履行的誠命（מצוות，mitzvos）。

Deuteronomy 6:8 ו' דברים

וקשרתם לאות עלייך והיו לטעפת בין עיניך:

And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be for frontlets between thine eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CCo); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayeitzei/4/

為尊崇.....而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok